



## B2.4 Ottenere un préstamo

- Gestionar contratos financieros y compromisos financieros a largo plazo
- Préstamo personal, préstamo para vehículo y préstamos para reformas
- Gestionar procedimientos financieros formales vinculados a la vivienda y los bienes
- Préstamos para la renovación energética

<b>La caja fuerte</b>	<i>(La cassaforte)</i>	<b>Cobrar dinero</b>	<i>(Incassare denaro)</i>
<b>El talonario de cheques</b>	<i>(Il libretto degli assegni)</i>	<b>Cobrar un cheque</b>	<i>(Incassare un assegno)</i>
<b>La hipoteca</b>	<i>(L'ipoteca)</i>	<b>Conceder un préstamo</b>	<i>(Concedere un prestito)</i>
<b>El crédito</b>	<i>(Il credito)</i>	<b>Conceder paga</b>	<i>(Erogare un pagamento)</i>
<b>El préstamo</b>	<i>(Il prestito)</i>	<b>Solicitar una hipoteca</b>	<i>(Richiedere un'ipoteca)</i>
<b>El aval</b>	<i>(La garanzia (pegno))</i>	<b>Pagar un crédito</b>	<i>(Rimborsare un credito)</i>
<b>El ahorro</b>	<i>(Il risparmio)</i>	<b>Domiciliar un recibo</b>	<i>(Addebitare un bollettino in conto)</i>
<b>Los ingresos periódicos</b>	<i>(I redditi periodici)</i>	<b>Domiciliar un pago</b>	<i>(Addebitare un pagamento in conto)</i>
<b>Los ingresos extra</b>	<i>(I redditi extra)</i>	<b>Hacer un ingreso</b>	<i>(Effettuare un versamento)</i>
<b>El cobro</b>	<i>(L'incasso)</i>	<b>invertir dinero</b>	<i>(Investire denaro)</i>

### 1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



En la banca, un **préstamo** y un **crédito** son formas de **financiación** entre una entidad y un cliente. En ambos, se devuelve el dinero con intereses, pero en el crédito se pagan intereses solo por las **cantidades dispuestas**. En cambio, el préstamo aplica intereses sobre el total concedido, aunque no se use todo. El crédito es *ultraflexible* para gastos inciertos, pero suele incluir comisión y un tipo más alto.

*Nella banca, un **prestito** e un **credito** sono forme di **finanziamento** tra un ente e un cliente. In entrambi, si restituisce il denaro con interessi, ma nel credito si pagano interessi solo per gli **importi utilizzati**. Invece, il prestito applica interessi sull'importo totale concesso, anche se non si utilizza tutto. Il credito è *ultraflessibile* per spese incerte, ma di solito include una commissione e un tasso più alto.*

1. ¿Qué caracteriza el pago de intereses en una línea de crédito?
  - a. Los intereses se calculan únicamente al final del contrato.
  - b. Se pagan intereses solo por el dinero que se usa.
  - c. Se pagan intereses sobre el total aprobado, aunque no se utilice.
  - d. No se pagan intereses, solo una comisión fija mensual.
2. Una persona solicita cien mil euros y finalmente utiliza sesenta mil. ¿En qué caso pagará intereses por los cien mil?
  - a. En el crédito, porque se remunera el importe aprobado.
  - b. En ambos, porque el banco aplica el mismo criterio.
  - c. En ninguno, porque solo se pagan intereses por lo gastado.
  - d. En el préstamo, porque los intereses se calculan sobre el total solicitado.

1-b 2-d



## 2. Grammatica: Superlativo assoluto: extra, ultra, super...

Il superlativo assoluto esprime un grado molto alto di una qualità.

1. Il superlativo assoluto non confronta, intensifica soltanto.
2. I prefissi si attaccano all'aggettivo.

Forma	Esempio
Super	El banco ofrece un crédito <b>superseguro</b> para viviendas. <i>(La banca offre un credito supersicuro per abitazioni.)</i>
Extra	El cliente paga una comisión <b>extracara</b> por el servicio. <i>(El cliente paga una commissione extracara per il servizio.)</i>
Archi	Es un banco <b>archiconocido</b> en el sector financiero. <i>(È una banca arcinota nel settore finanziario.)</i>
Ultra	La hipoteca tiene condiciones <b>ultraflexibles</b> . <i>(Il mutuo ha condizioni ultraflessibili.)</i>
Repetición del adjetivo	El préstamo es <b>seguro seguro</b> para familias. <i>(Il prestito è sicuro sicuro per le famiglie.)</i>

Si può anche aggiungere un superlativo per dare più intensità: El contrato es claro clarísimo.

Il prefisso re- è molto usato nel parlato in Argentina: la reunión fue reinteresante.

1. Si domicilias la nómina y el recibo del alquiler, podemos ofrecerte un tipo de interés \_\_\_\_\_ durante los dos primeros años. *(Se accrediti lo stipendio e l'addebito dell'affitto, possiamo offrirti un tasso di interesse ultrabasso per i primi due anni.)*  
 a. muy bajo      b. ultra bajo      c. ultrabajo      d. ultra-bajo
2. Antes de firmar la hipoteca, pedí una copia del contrato porque algunas cláusulas me parecían \_\_\_\_\_. *(Prima di firmare il mutuo, ho chiesto una copia del contratto perché alcune clausole mi sembravano superconfuse.)*  
 a. super confusas      b. superconfusos      c. súper confusas      d. superconfusas

1. ultrabajo 2. superconfusas

### Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (super-) El gestor dice que este préstamo es muy seguro para autónomos.  
 \_\_\_\_\_  
*(Il consulente dice che questo prestito è supersicuro per i lavoratori autonomi.)*
2. (extra-) La comisión por cancelación anticipada es extremadamente cara.  
 \_\_\_\_\_  
*(La commissione per l'estinzione anticipata è extracara.)*
3. (archi-) Es una entidad muy conocida en el sector y por eso genera confianza.  
 \_\_\_\_\_  
*(È un ente archiconosciuto nel settore e per questo genera fiducia.)*

*1. El gestor dice que este préstamo es superseguro para autónomos. 2. La comisión por cancelación anticipada es extracera. 3. Es una entidad archiconocida en el sector y por eso genera confianza.*

### **Correggi l'errore**

1. Firmamos un contrato extraclaro para evitar dudas.

---

Abbiamo firmato un contratto extra chiaro per evitare dubbi.

2. La entidad ofrece un préstamo super seguro hoy.

---

L'ente offre oggi un prestito super sicuro.

*1. Firmamos un contrato extraclaro para evitar dudas. 2. La entidad ofrece un préstamo superseguro hoy.*

### 3.Esercizi

#### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| a. Conceder un préstamo | 1. Dinero adicional ocasional, útil para demostrar solvencia financiera. |
| b. Domiciliar un recibo | 2. Aprobar y entregar dinero a una persona o empresa, con interés.       |
| c. Los ingresos extra   | 3. Autorizar al banco para que pague automáticamente un gasto periódico. |



a-2 b-3 c-1

#### 2. Nota informativa: prestito per ristrutturazione energetica (QR: Audio)



**Compila gli spazi vuoti:** cobra, ingresos periódicos, préstamos, domicilia, concede, solicitud, aval, ultraflexible

Varias entidades en España han reactivado los (1) \_\_\_\_\_ para reformas de eficiencia energética en la vivienda habitual. La (2) \_\_\_\_\_ suele incluir DNI, justificantes de (3) \_\_\_\_\_ y, si procede, un (4) \_\_\_\_\_. El banco valora el ahorro estimado en facturas y decide si (5) \_\_\_\_\_ el préstamo; en algunos casos ofrece un tipo (6) \_\_\_\_\_ si se (7) \_\_\_\_\_ la nómina y los recibos.

Antes de firmar conviene comparar préstamo y línea de crédito: el primero (8) \_\_\_\_\_ intereses sobre el total desde el inicio, mientras que la línea aplica intereses solo a las cantidades dispuestas y puede tener comisión por saldo no utilizado. Revise también el calendario de cobro de cuotas, las condiciones de amortización anticipada y si el préstamo exige abrir productos vinculados.

*Diverse entità in Spagna hanno riattivato i prestiti per interventi di efficienza energetica nell'abitazione principale. La richiesta di solito include DNI, giustificativi di redditi periodici e, se necessario, un garante. La banca valuta il risparmio stimato nelle bollette e decide se concede il prestito; in alcuni casi offre un tasso ultraflessibile se si domiciliano lo stipendio e le utenze.*

*Prima di firmare conviene confrontare prestito e linea di credito: il primo addebita interessi sull'intero importo fin dall'inizio, mentre la linea applica interessi solo sulle somme utilizzate e può prevedere una commissione sul saldo non utilizzato. Verifichi anche il calendario di addebito delle rate, le condizioni di rimborso anticipato e se il prestito richiede l'apertura di prodotti collegati.*

(1) préstamos, (2) solicitud, (3) ingresos periódicos, (4) aval, (5) concede, (6) ultraflexible, (7) domicilia, (8) cobra

1. ¿Qué documentación y criterios menciona el texto que utiliza el banco para evaluar un préstamo para reforma energética y qué aspectos recomienda revisar antes de firmar?

\_\_\_\_\_

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

- |  | Vero                     | Falso                    |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Pide el préstamo para financiar una reforma que mejore el aislamiento del piso. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. El banco solo revisará su hipoteca y no solicitará documentos sobre ingresos.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Le proponen mejores condiciones si domicilia la cuota y el recibo de la luz.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Scegli la soluzione corretta

- |   |  |             |                 |
|---|--|-------------|-----------------|
| 1. Ayer el banco me _____ un préstamo súperflexible para la reforma energética de la vivienda.              | <i>(Ieri la banca mi ha concesso un prestito superflexibile per la ristrutturazione energetica dell'abitazione.)</i>             |             |                 |
| a. concedieron  | b. concederá   | c. concedía | d. concedió     |
| 2. El mes pasado _____ el cheque del aval y lo ingresé en mi cuenta de ahorro.                              | <i>(Il mese scorso ho incassato l'assegno della garanzia e l'ho versato nel mio conto di risparmio.)</i>                         |             |                 |
| a. cobraba  | b. cobré   | c. cobró    | d. cobraré      |
| 3. Tras revisar mis ingresos periódicos, la entidad _____ un crédito ultrarrápido para comprar el vehículo. | <i>(Dopo aver controllato le mie entrate periodiche, l'istituto ha concesso un credito ultrarapido per comprare il veicolo.)</i> |             |                 |
| a. concedía   | b. concedió  | c. concedí  | d. concedisteis |

1. concedió 2. cobré 3. concedió

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

#### Negociar un préstamo de reforma

**Gestora bancaria (Marta):** *Entonces, Álvaro, para el préstamo de reforma: ¿cuánto necesitas y para qué exactamente? Si es para medidas de eficiencia energética, tenemos una línea verde con un tipo más favorable.*

*(Allora, Álvaro, per il prestito di ristrutturazione: di quanto hai bisogno e per cosa esattamente? Se è per misure di efficienza energetica, abbiamo una linea green con un tasso più favorevole.)*

**Cliente (Álvaro):** *Serían 18.000 euros para cambiar ventanas e instalar aerotermia. Tengo ingresos periódicos como asalariado y, algunos meses, ingresos extra por proyectos.*

*(Sarebbero 18.000 euro per cambiare le finestre e installare l'aerotermia. Ho entrate periodiche come lavoratore dipendente e, alcuni mesi, entrate extra per progetti.)*



**Gestora bancaria (Marta):** *Perfecto. Con esa información podemos conceder el préstamo, pero necesitamos ver tus nóminas y que domicilies el pago de la cuota y los recibos principales; así reducimos el tipo y las comisiones por cobro. (Perfecto. Con queste informazioni possiamo concedere il prestito, ma dobbiamo vedere le tue buste paga e che tu domicili il pagamento della rata e le bollette principali; così riduciamo il tasso e le commissioni di incasso.)*

**Cliente (Álvaro):** *Puedo domiciliar la luz y el agua sin problema, pero preferiría no aportar aval. Además, quiero saber si puedo amortizar antes para pagar el crédito más rápido. (Posso domiciliare luce e acqua senza problemi, ma preferirei non fornire una garanzia. Inoltre, voglio sapere se posso rimborsare prima per pagare il credito più velocemente.)*

**Gestora bancaria (Marta):** *Se puede, aunque hay una comisión pequeña por amortización anticipada; te lo dejo por escrito en el contrato. Si te parece, ahora hacemos el ingreso de la señal al instalador desde ventanilla y lo guardas en tu app como justificante. (Si può, anche se c'è una piccola commissione per l'estinzione anticipata; te lo lascio per iscritto nel contratto. Se ti va, ora facciamo il versamento dell'acconto all'installatore allo sportello e lo conservi nella tua app come giustificativo.)*

1. ¿Qué documentación o información usa Álvaro para demostrar su capacidad de pago (menciona al menos dos elementos)?
- 

## 6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

*En mi caso, lo más razonable sería... / Si me concedieran el préstamo, lo pagaría en... / Sería muy importante que el coste total quedara claro desde el principio.*



1. Vas a pedir un préstamo para un coche o una reforma en casa: ¿qué información sobre tus ingresos y tu ahorro presentarías al banco y qué condiciones te parecerían aceptables?
- 
2. Tu banco te ofrece crédito o préstamo para el mismo objetivo: ¿cuál elegirías y por qué, teniendo en cuenta el coste total y el plazo de devolución?
-

## 7. Scrittura: Email (QR: IA+)

**Asunto:** Documentación para tu financiación de reforma (paneles + aislamiento)

Hola, Javier:

Soy Marta Ríos, tu gestora en Banco Sierra. He recibido tu solicitud para financiar la reforma energética del piso. Para estudiar la operación necesitamos: **ingresos periódicos** (últimas dos nóminas), justificante de posibles **ingresos extra** y el presupuesto de la obra. Con esos datos podremos valorar un **préstamo** o una **línea de crédito**. Si el piso ya tiene **hipoteca**, envíame el recibo mensual para comprobar la carga. ¿Te viene bien una llamada esta semana?

Un saludo,  
Marta



**Scrivi una risposta appropriata:** *Gracias por tu correo. Confirmo que puedo enviar... / ¿Podrías indicarme qué condiciones serían las más ultraflexibles en mi caso? / Te propongo llamar el jueves a las 12:30; si no, puedo otro día.*

### Verbi importanti

#### **Cobrar** (*incassare*)

Pretérito indefinido

yo

cobré

tú

cobraste

él/ella/usted

cobró

nosotros/nosotras

cobramos

vosotros/vosotras

cobrasteis

ellos/ellas/ustedes

cobraron

#### **Conceder** (*concedere*)

Pretérito indefinido

concedí

concediste

concedió

concedimos

concedisteis

concedieron